

Journal de mon expérience en immersion bilingue

Année universitaire 20...-20... Semestre...	
Nom :	
Prénom :	
Faculté :	
Année d'étude :	
Adresse électronique :	
Langue maternelle :	
Langue cible :	

Ce questionnaire est un bilan de vos séances en immersion bilingue. Nous vous demandons de le remplir de façon à ce que vous ayez une trace de votre travail et une réflexion sur celui-ci, pour que nous puissions avoir une vision complète de votre investissement et de votre progression et enfin pour que nous puissions améliorer son fonctionnement.

Nous attendons des réponses sincères et sérieuses. Dans le but de vous aider au maximum dans votre parcours, ce document n'est pas anonyme. Cependant, les informations fournies n'auront aucune incidence sur les relations que vous entretenez avec vos professeurs et avec les étudiant/e/s de votre cours.

➤ Question 1 : Mes langues

Langues que je connais	Niveau débutant	Niveau intermédiaire	Niveau avancé

➤ Question 2 : Langue que j'apprends en immersion réciproque.

Entourez le niveau qui correspond dans les tableaux suivants :
Situation initiale :

Compétence	Niveau					
Compréhension orale	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Expression orale (prendre part à une conversation, donner mon opinion...)	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Compréhension écrite	A1	A2	B1	B2	C1	C2

Situation à la fin du premier module :

Compétence	Niveau					
Compréhension orale	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Expression orale (prendre part à une conversation, donner mon opinion...)	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Compréhension écrite	A1	A2	B1	B2	C1	C2

Autre domaine de compétence dans lequel j'ai progressé :

.....

Situation à la fin du parcours (fin du deuxième module) :

Compétence	Niveau					
Compréhension orale	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Expression orale (prendre part à une conversation, donner mon opinion...)	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Compréhension écrite	A1	A2	B1	B2	C1	C2

Autre domaine de compétence dans lequel j'ai progressé :

.....

➤ Question 3 : Comment perfectionner le fonctionnement des cours bilingues en immersion réciproque? Votre avis nous intéresse !

Vous pouvez cocher plusieurs réponses dans les propositions.

1. Que vous a apporté cette expérience ?

- Une meilleure connaissance du français/roumain
- Une meilleure connaissance de la France/Roumanie (société, traditions, culture, mentalités etc.)
- Certaines stratégies d'apprentissage d'une langue, que je pourrai appliquer dans l'avenir
- Une meilleure connaissance du langage de ma spécialité
- Un nouveau regard sur ma langue et sur mon pays
- Un épanouissement personnel et une aisance dans les relations sociales et professionnelles
- Une aisance dans la prise de parole à l'oral

2. Est-ce que vous avez rencontré des difficultés de compréhension orale ?

- Oui Précisez dans quelles situations
- Non

3. Est-ce que vous avez rencontré des difficultés d'expression orale ?

- Oui Précisez dans quelles situations
- Non

4. Est-ce que certaines thématiques abordées dans le cours en immersion réciproque étaient superflues ?

- Oui Précisez la/lesquelles
- Non

5. Est-ce que vous auriez voulu que d'autres thématiques soient abordées ?

- Oui Précisez la/lesquelles
- Non

6. Est-ce que la différence de niveau linguistique entre le groupe francophone et le groupe roumain a été une dynamique dans votre apprentissage ?

- Oui
- Non

7. Est-ce que la différence de niveau linguistique entre le groupe francophone et le groupe roumain a été un frein dans votre apprentissage ?

- Oui. Expliquez pourquoi :
 - Peur de prendre la parole à l'oral
 - Peur de s'adresser à une seule personne
 - Peur de s'adresser à l'ensemble du groupe
 - Peur de s'adresser à l'enseignant
- Non

8. Si l'autre groupe avait un niveau linguistique équivalent au vôtre, est-ce que ce fut un atout dans votre apprentissage ?

- Oui
- Non

9. Selon votre cas :

Si l'ensemble des étudiant/e/s francophones et roumain/e/s étudiait la même discipline, cela a-t-il été un atout dans votre apprentissage :

- de la langue ?

- Oui
- Non

- des savoirs linguistiques appliqués à votre domaine professionnel ?

- Oui
- Non

10. Si les étudiant/e/s francophone/s/ roumain/e/s de votre groupe étaient issu/e/s d'une discipline d'études différente de la vôtre, cela a-t-il été un atout dans votre apprentissage :

- de la langue ?

- Oui
- Non

- des savoirs culturels ?

- Oui
- Non

11. Seriez-vous disposé/e à continuer ces cours en immersion réciproque l'année prochaine ?

- Oui
- Non

Dites pourquoi
.....

Merci pour vos réponses et l'attention que vous avez apportées à cette aventure linguistique, culturelle et universitaire.

Nous vous donnons rendez-vous le pour un bilan commun.